

Congrès des déléguées 20.10.2016 à Centre Vacances Haizabia Hendaye/France



Presentes:

(obs) = observateur

(CT) = membre de la Commission Technique

(org) = organisateur

BE Belgique : Charles CHIERS (CT), Antoine DE PAUW
CH Suisse : Alexander PAULUS
CZ République Tschèque: Jan TÝC, Jarmila SMERHOVA
DE Allemagne : Willy REINMIEDL (CT), Lothar LIMMER
DK Danemark : Kurt JEPPESEN, Klaus Skaftte NIELSEN (obs)
Jan NIEMANN (CT), président adjoint FISAIC FOTO
FR France : Serge DECHET (CT), Alain PARMENTIER
Michel DHERS (org)

Ordre du jour

1. Accueil par Jan NIEMANN
2. Approbation du protocole du congrès des déléguées à Brig 2014
3. Règlement pour l'organisation des concours internationaux (state 18.09.2014 Brig)
4. L'organisation du concours et exposition 2018
5. Divers
6. Remercier mot

Début de la réunion des délégués 21:37.

1. Accueil par Jan NIEMANN

Le président adjoint du Commission Technique Photo Jan NIEMANN a accueilli les déléguées et a remercié l'union Française pour l'organisation de la 36ème Salon de Photo. Il a demandé un moment de silence à l'honneur de la mémoire de Horst WENDELNIK, qui est mort au début de Mars 2015.

2. Approbation du protocole du congrès des déléguées à Brig 2014

Le protocole de la réunion dernière, 18.09.2014 à Brig, a été accepté.

3. Règlement pour l'organisation des concours internationaux

Il y avait 4 propositions:

De l'union Belge Antrag BE

DE, CH et DK ont remarquées, que effectivement le texte est bon, comme il est dans le Règlement maintenant. Photographe décide, si l'oeuvre est donnée pour thème A ou B (parce que B est 100% libre depuis plusieurs années), et les juges peuvent donner des points, comme l'interprétation est comprise.

C'est très difficile (impossible) de déterminer, si un motif est chemin-fer, lightrail metro, tramway ou ... pour ça, c'est beaucoup mieux laisser le texte.

BE est d'accord, et la proposition est retirée. Le texte dans le Règlement est comme avant:

Thèmes

Le concours comprend les thèmes suivants :

- **A = nos chemins de fer et nos cheminots**
- **B = thème au libre choix**

(state 18.09.2014 Brig, page 9)

De l'union Allemand Antrag DE

La proposition est discutée plusieurs fois, le plus tard avant 6 ans.

DE a soutenu la proposition, que le format 40x50 donne plus de qualité aux photos, et que les pays, qui sont contre, ont toujours seulement l'argument de frais (envoyer, manipulation).

CH a dit, qu'il y a trois arguments contre la proposition:

- frais
- presque tous autres concours internationaux (FIAP aussi) travaillent avec le format 30x40 cm
- pour exposition on a besoin de beaucoup de place pour format 40x50, et c'est plus difficile à manipuler

Après des opinions exprimées de presque chaque participant, sans arguments nouveaux, on a fait votation:

Pour la proposition de DE: DE

Contre : BE, CH, CZ, DK, FR

Ne vote pas : -

La proposition n'est pas adoptée, et le texte dans le Règlement est comme avant:

Format

Photos " noir et blanc " et " couleur " sur papier : Le format du support de l'oeuvre doit être de 30 x 40 cm. Dans ces dimensions, la présentation et l'encadrement sont libres.

(state 18.09.2014 Brig, page 9)

De l'union Danois Antrag DK

CH a proposé un texte encore plus simple, et il est acceptée de toutes les pays.

Le texte nouveau dans le Règlement est comme ça:

Archivage des photos

L'union nationale organisatrice est priée d'archiver en form digital les œuvres primées et acceptées et de les mettre à la disposition de toutes les unions nationales participants.

(state 18.09.2014 Brig, page 7)

et

Photos papier faites sur base de fichiers numériques

Les fichiers sont entre autres nécessaires pour la présentation lors du salon et en cas de besoin. Pour l'impression dans le catalogue ou dans d'autres publications. Si possible, les fichiers d'images des photos présentées doivent être transmis en même temps que les images projetées, en forme digitale.

(state 18.09.2014 Brig, page 10)

De la Commission Technique Antrag CT

Il y avait des difficultés pour les juges à Hendaye pour ce concours FISAIC FOTO, et effectivement on pouvait disqualifier toutes les oeuvres papiers de deux pays, parce que il n'y avait aucun support. CH a propose retirer le proposition et laisser le texte, comme il est, - c'est la responsabilité du photographe decider, si un support de 0,3 mm ou 2,0 mm suffit.

Finalemnt on a decidée agreer sur ca et laisser le texte dans le Règlement, qui est maintenant comme avant:

Les photos doivent être présentées sur un support ne dépassant pas deux millimeters d'épaisseur (photo et carton compris).

(state 18.09.2014 Brig, page 9)

Il FAUT ÊTRE un support. Dans les groupes photos on doit informer, que dans l'avenir la Commission ne sera pas 'gentil', - les oeuvres papiers sans support seront pas acceptées pour jugement! Toutes les clubs et photographes doivent savoir!!

Le phrase plus important de cette discussion était: 'Nous pouvons discuter, nous pouvons decider et suivre les decisions, mais il faut, que nous pouvons penser aussi a l'avenir..... nouveaũ routes!'

4. L'organisation du concours et exposition 2018

La 37ème FISAIC Salon Photo aura lieu á Maribo / Danemark. Les déléguées Danois ont données un programme provisoire et une guide touristique sur l'évènement.

5. Divers

Rien.

6. Remercier mots

Le président adjoint a remercié les déléguées pour leur bonne collaboration, et il a souhaité à l'union Française bonne chance avec la 36ème Salon.

La réunion est finie 23:30.

Helsingør, Novembre 2016

Jan Uldal Niemann, président adjoint FISAIC PHOTO

Delegiertenkongress 20.10.2016 in Centre Vacances Haizabia Hendaye/Frankreich



Anwesend:

(obs) = Beobachter

(CT) = Mitglied Technisches Kommissions

(org) = Veranstalter

BE Belgien	: Charles CHIERS (CT), Antoine DE PAUW
CH Schweiz	: Alexander PAULUS
CZ Tschechische Republik	: Jan TÝC, Jarmila SMERHOVA
DE Deutschland	: Willy REINMIEDL (CT), Lothar LIMMER
DK Dänemark	: Kurt JEPPESEN, Klaus Skafte NIELSEN (obs) Jan NIEMANN (CT), stellvertretender Präsident FISAIC FOTO
FR Frankreich	: Serge DECHET (CT), Alain PARMENTIER Michel DHERS (org)

Tagesordnung

7. Begrüssung durch Jan NIEMANN
8. Bestätigung des Protokolls vom Delegiertenkongress in Brig 2014
9. Reglement für die Durchführung internationaler Fotowettbewerbe (Stand 18.09.2014 Brig)
10. Organisation der Fotoausstellung 2018
11. Verschiedenes
12. Dankwort

Anfang der Sitzung 21:37.

7. Begrüssung durch Jan NIEMANN

Der stellvertretende Präsident der Technischen Kommission Jan NIEMANN begrüßte die Delegierten und bedankte sich bei Französischer Landesverband für die Ausrichtung der 36. Fotosalons.

Die Teilnehmer haben zur Erinnerung an Horst WENGELNIK, der Anfang März 2015 verstorben ist, Eine Schweigeminute abgehalten.

8. Bestätigung des Protokolls vom Delegiertenkongress in Brig 2014

Das Protokoll der letzten Sitzung vom 18.09.2014 in Brig wurde bewertet.

9. Reglement für die Durchführung internationaler Fotowettbewerbe

Es gab 4 Änderungsanträge:

Von dem Belgischem Landesverband Antrag BE

Bemerkungen von DE, CH und DK: Der Text ist gut, wie er nun ist. Autor bestimmt, ob ein Foto in Kategorie A oder B abgegeben wird (weil Kategorie B seit mehrere Jahren total frei' ist), und dann können die Juroren gute oder schlechte Punkte geben.

Man kann heutzutage nicht entscheiden, ob ein Motiv Eisenbahn, Metro, Strassenbahn, Lightrail oder ... ist. Es ist viel besser den Text bleiben zu ulassen, wie er ist.

BE hat danach den Antrag zurückgezogen, und der Text ist ungeändert:

Themen

Der Wettbewerb umfasst folgende Themen:

- **A = Unsere Bahnen und unsere Eisenbahner**
- **B = Verschiedene frei wählbare Themen**

(Stand 18.09.2014 Brig, Seite 9)

Von dem Deutschem Landesverband Antrag DE

Dieser Vorschlag war schon mehrmals von Delegiertenkongressen diskutiert, letzter Mal vor 6 Jahren.

DE hat argumentiert, dass Format 40x50 cm gebt mehr Qualität zu du den Fotos, und dass die Länder, die gegen den Antrag sind, immer nur ein Argument haben: dass Versandkosten grösser sind als bei 30x40.

CH hat gesagt, dass es drei Argumente gibt:

- Versandkosten
- fast alle Wettbewerbe (auch FIAP) arbeiten mit Format 30x40
- für eine Ausstellung und allgemeine Hantierung braucht man viel mehr Platz um mit Format 40x50 zu arbeiten

Nach Meinungsäusserungen von fast jeder Teilnehmer der Sitzung, ohne neue Argumenten, hat man abgestimmt:

Für den Antrag von DE: DE

Gegen : BE, CH, CZ, DK, FR

Stimmt nicht : -

Der Antrag ist nicht akzeptiert, und Reglement sieht aus wie vorher:

Format

Schwarzweiß- und Farbfotos als Papierabzüge

Das Format des Wettbewerbsbeitrags muss 30 x 40 cm betragen. Innerhalb dieser Abmessungen sind Bilddarstellung und Rahmen frei wählbar. Die Fotos müssen auf einer Auflage, die die Stärke von zwei Millimeter nicht überschreitet (Fotomontage und Passepartout eingeschlossen), eingereicht werden.

(Stand 18.09.2014 Brig, Seite 9-10)

Von dem Dänischem Landesverband Antrag DK

CH hat ein noch einfacher Text vorgeschlagen, den alle Anwesende zugestimmt haben, und der neue Text sieht so aus:

Fotoarchivierung

Der veranstaltende Landesverband wird gebeten, die prämierten und angenommenen Werke auf digitaler Form zu archivieren und sie allen beteiligten Landesverbänden zur Verfügung zu stellen.

(Stand 18.09.2014 Brig, Seite 7)

und

**Papierbilder, die von Bilddateien erstellt wurden
Vorhandene Bilddateien der eingesandten Bilder müssen zusammen mit den Bildlisten auf digitaler Form eingereicht werden. Die Dateien müssen 2048 Pixel für die lange Bildseite aufweisen und im JPG-Format, höchste Qualitätsstufe, besonderen Ordner: „Papierbilder-Bilddateien“ gespeichert werden.**

(Stand 18.09.2014 Brig, Seite 10)

Von dem Technischen Kommission Antrag CT

Es gab bei der Jurierung für den Wettbewerb in Juni 2016 Schwierigkeiten, weil mehrere Länder Papierfotos ohne Auflage eingeschickt hatten, und eigentlich könnte man alle Arbeiten von diesen zwei Ländern disqualifizieren. Das hat man nicht getan, aber wünscht, dass es deutlich wird, dass es eine Auflage geben muss.

CH hat vorgeschlagen, den Antrag zurückzuziehen, so dass der Text bleibt, und Fotografen können selbst bestimmen, ob eine Auflage von 0,3 mm oder 2,0 mm stark genug ist.

Alle haben zuletzt zugestimmt, dass der Fotograf das Risiko selber nimmt, ob die Auflage gut genug ist, und der Text sieht aus wie vorher:

Die Fotos müssen auf einer Auflage, die die Stärke von zwei Millimeter nicht überschreitet (Fotomontage und Passepartout eingeschlossen), eingereicht werden.

(Stand 18.09.2014 Brig, Seite 10)

**Es MUSS eine Auflage sein. Man muss in den Klubs informieren, dass in der Zukunft wird der Kommission nicht so 'freundlich' sein, man wird keine Papierfotos ohne Auflage akzeptieren.
Alle Klubs und Fotografen müssen es wissen!**

Der wichtigste Satz in der Diskussion über diese 4 Anträge war: 'Wir können diskutieren und entscheiden, und wir folgen die Entscheidungen, aber wir müssen auch für die Zukunft neu denken können.'

10. Organisation der Fotoausstellung 2018

Der 37. Fotosalon wird in Maribo / Dänemark stattfinden. Die Dänische Delegierten haben dazu eingeladen, und sie haben ein Vorläufiges Programm und eine Tourismusbrochure mitgebracht.

11. Verschiedenes

Keine Bemerkungen.

12. Dankwort

Der stellvertretender Präsident hat gedankt den anwesenden Landesverbänden für die gute Zusammenarbeit, und er hat dem Französischer Landesverband viel Erfolg und gutes Gelingen für den 36. Fotosalon gewünscht.

Die Sitzung endete 23:30.

Helsingør, November 2016.

Jan Uldal Niemann, stellvertretender Präsident FISAIC PHOTO

Delegate's Congress 20.10.2016 in Centre Vacances Haizabia Hendaye/France



Present:

(obs) = observator

(CT) = member of the Technical Commission

(org) = organizer

BE Belgium	: Charles CHIERS (CT), Antoine DE PAUW
CH Switzerland	: Alexander PAULUS
CZ Czech republic	: Jan TÝC, Jarmila SMERHOVA
DE Germany	: Willy REINMIEDL (CT), Lothar LIMMER
DK Denmark	: Kurt JEPPESEN, Klaus Skaftte NIELSEN (obs) Jan NIEMANN (CT), president adjoint FISAIC FOTO
FR France	: Serge DECHET (CT), Alain PARMENTIER Michel DHERS (org)

Agenda

13. Welcoming by Jan NIEMANN
14. Confirmation of the minutes from the delegates' congress in Brig 2014
15. Regulation for organizing international competitions (state 18.09.2014 Brig)
16. Organization of the 37. Photo Festival 2018
17. Any other business
18. Words of thanks

The meeting started at 21:37.

13. Welcoming by Jan NIEMANN

The deputy president of Technical Commission Photo Jan NIEMANN welcomed the delegates and thanked the French union for organizing the 36. Photo Challenge.

The participants had a moment of silence to honour the memory of Horst WENDELNIK, who passed away in March 2015.

14. Confirmation of the minutes from the delegate's congress in Brig 2014

The minutes from the last congress 18.09.2014 in Brig was accepted.

15. Regulation for organizing international competitions

There were 4 propositions (attached):

From the Belgian union Antrag BE

DE, CH and DK remarked that the text is good, as it is. The photographer decides whether to send an oeuvre in theme A or B, also because theme B is 100% free and has been now

for several years. The judges must then give points according to their own opinion and understanding of interpretation of the theme.

BE has then withdrawn the proposition, and the text in the regulation looks as before:

Themes

The contest includes following themes:

- **A = Our railways**
- **B = Different free themes to chose**

(state 18.09.2014 Brig, page 8)

From he German union Antrag DE

This proposition has been discussed several times, latest 6 years ago.

DE arguments for the proposition that the format 40x50 gives a better quality to the photo, and that the countries, who are against, have only one argument: higher shipment costs.

CH remarked that there are three arguments against the proposition:

- shipment costs
- almost all other competitions (FIAP as well) work with format 30x40
- to make an exhibition and for handling the photos you need a lot more space

After expression of opinion from almost every participant without any new arguments the congress voted:

For the proposition from DE: DE

Against : BE, CH, CZ, DK, FR

Does not vote : -:

The proposition was not accepted, and the text in the regulation looks as before:

Black and white and colour photos as print copies

The size of the photo has to be 30 x 40 cm, within these dimensions representation and frame are free to be chosen.

(state 18.09.2014 Brig, page 8-9)

From the Danish union Antrag DK

CH has proposed an even simpler text, and all which all countries have agreed to change the text in the regulation, so it looks as follows:

Archives for the photos

The organizing union has to archive all the awarded and accepted photos on digital form and to make them accessible to all the participating unions .

(state 18.09.2014 Brig, page 7)

and

Print copies made from picture files

Existing picture files must be send in together with the photos in digital form. The files have to present 2048 pixel on the long picture side. In jpeg-format, highest quality, pictures must be saved as “Print-picture” files.

These files are used for a presentation at the opening ceremony or are printed in catalogues and other publications.

(state 18.09.2014 Brig, page 10)

From the Technical Commission Antrag CT

There were problems by the judgement in June for this competition, as two countries sent paper photos with no support at all. It was decided to accept them anyway, but the Commission wishes to enforce in the regulation about the support on paper photos. CH proposed to withdraw the proposition and leave the text as it is, so the photographer can decide, if a support of 0,3 mm or 2,0 mm is enough.

Finally it was decided to leave the text in the regulation, as it is:

The photos have to be presented on a support not thicker than 2 mm (photomontage and passe-partout included).

(state 18.09.2014 Brig, page 9)

There MUST BE A SUPPORT. In the clubs it must be clearly informed that in the future the Commission will not be ‘friendly’ and accept oeuvres without support.

All clubs and photographers should be fully aware of this.

The most important sentence in the discussion about these four propositions was: ‘We can discuss and decide and follow the decisions, but for the future of FISAIC PHOTO we must be able to think in new ways.’

16. Organization of the 37th Photo Festival du concours et exposition 2018

The 37th Photo Festival will take place in Maribo / Denmark. The Danish delegates had brought a preliminary program and a tourist guide.

17. Any other business

No remarks.

18. Words of thanks

The deputy president thanked the unions present for good collaboration, and he wished the French union good luck with the 36th Festival about to begin.

The meeting ended 23:30.

Helsingør, November 2016.

Jan Uldal Niemann, vice president FISAIC PHOTO

Kongreso de delegitoj 20.10.2016 en Centre Vacances Haizabia Hendaye/Francio



Ĉeestis:

(obs) = observanto

(CT) = membro de Teknika Komisiono

(org) = organizanto

BE Belgio	: Charles CHIERS (CT), Antoine DE PAUW
CH Svisio	: Alexander PAULUS
CZ Ĉeĥio	: Jan TÝC, Jarmila SMERHOVA
DE Germanio	: Willy REINMIEDL (CT), Lothar LIMMER
DK Danio	: Kurt JEPPESEN, Klaus Skaftte NIELSEN (obs) Jan NIEMANN (CT), president adjoint FISAIC FOTO
FR Francio	: Serge DECHET (CT), Alain PARMENTIER Michel DHERS (org)

Tagordo

19. Bonveno de Jan NIEMANN
20. Aprobo de la protokolo de la kongreso de delegitoj en Brig 2014
21. Regularo por organizado de internaciaj konkursoj (stato 18.09.2014 Brig)
22. La organizado de konkurso kaj ekspozicio 2018
23. Diversaĵoj
24. Dankesprimoj

La kunveno komenciĝis 21:37.

19. Bonveno de Jan NIEMANN

La funkcia prezidanto de Teknika Komisiono Foto Jan NIEMANN bonvenigis la delegitojn kaj dankis al la franca landa asocio pro organizado de la 36a fotofestivalo de FISAIC. La ĉeestantoj staris dum momento honore al la memoro de Horst WENGELNIK, kiu mortis komence de marto 2015.

20. Aprobo de la protokolo de la kongreso de delegitoj en Brig 2014

La protokolo de la lastpasinta kongreso de delegitoj estis aprobita.

21. Regularo por organizado de internaciaj konkursoj

Estis 4 ŝanĝproponoj:

De la belga landa asocio Antrag BE

DE, CH kaj DK rimarkis, ke la regulara teksto estas bona, kiel ĝi estas. La fotografo decidas mem je kiu temo liveri la foton (A aŭ B), precipe ĉar dum pluraj jaroj la temo B estas 100% libera. Tiel la juĝoj poste povas doni bonajn aŭ malbonajn poentojn laŭ ilia interpretado de la temo.

Estas tre malfacile (ne eblas) konstati, ĉu motivo estas fervojo, tramvojo, metro, lightrail aŭ ... pro tio estas multe pli bone simple lasi la tekston, kiel ĝi estas.

BE samopiniis kaj retiris la proponon. La teksto aspektas kiel antaŭe:

Thèmes

Le concours comprend les thèmes suivants :

- A = nos chemins de fer et nos cheminots**
- B = thème au libre choix**

(stato 18.09.2014 Brig, paĝo 9, franca versio)

De la germana landa ascio Antrag DE

La proponon oni diskutis jam plurfoje, plej laste antaŭ 6 jaroj.

DE argumentis, ke formato 40x50 donas pli grandan kvaliton al la foto, kaj ke la landoj, kiuj kontraŭas la proponon, havas nur unu argumenton: la pli grandaj sendokostoj.

CH rimarkis, ke estas tri argumentoj kontraŭ la propono:

- sendokostoj
- preskaŭ ĉiuj konkursoj (ankaŭ FIAP) laboras per formato 30x40
- por fari ekspozicion kaj por entute manipuli la fotojn oni bezonas multe pli da loko, kiam temas pri 40x50

Post opiniesprimoj de preskaŭ ĉiu partoprenanto sen novaj argumentoj oni voĉdonis:

Por la propono de DE: DE

kontraŭ : BE, CH, CZ, DK, FR

Sin detenas : -

La propono ne estas akceptita, kaj la regulara teksto estas kiel antaŭe:

Format

Photos " noir et blanc " et " couleur " sur papier : Le format du support de l'œuvre doit être

de 30 x 40 cm. Dans ces dimensions, la présentation et l'encadrement sont libres.

(stato 18.09.2014 Brig, paĝo 9, franca versio)

De la dana landa asocio Antrag DK

CH proponis eĉ pli simplan tekston, kaj ĉiuj samopiniis pri tio. Tiel la regulara teksto nun aspektas tiel:

Archivage des photos

L'union nationale organisatrice est priée d'archiver en form digital les œuvres pri-

mées et acceptées et de les mettre à la disposition de toutes les unions nationales participants.

(stato 18.09.2014 Brig, paĝo 7, franca versio)

kaj

Photos papier faites sur base de fichiers numériques

Les fichiers sont entre autres nécessaires pour la présentation lors du salon et en cas de besoin. Pour l'impression dans le catalogue ou dans d'autres publications. Si possible, les fichiers d'images des photos présentées doivent être transmis en même temps que les images projetées, en forme digitale.

(stato 18.09.2014 Brig, paĝo 10, franca versio)

De la Teknika Komisiono Antrag

Estis problemoj dum la prijuĝo de bildoj por tiu konkurso, ĉar du landoj sendis paperajn fotojn sen subteno. Oni decidis je la prijuĝo lasi la fotojn partopreni, sed la Komisiono deziras substreki, ke DEVAS esti subteno.

CH proponis retiri la proponon kaj lasi la regularan tekston, kiel ĝi estas. Tiel la fotografo povas mem decidi, ĉu subteno 0,3 mm dika aŭ 2,0 mm dika sufiĉas.

Fine oni samopiniis lasi la tekston, kiel ĝi estas:

Les photos doivent être présentées sur un support ne dépassant pas deux millimeters d'épaisseur (photo et carton compris).

(stato 18.09.2014 Brig, paĝo 9, franca versio)

DEVAS ESTI SUBTENO. En la fotogrupoj ĉie oni devas substreki, ke estonte la Komisiono ne estos 'afabla', oni ne lasos fotojn sen subteno esti en la konkurso.

Ĉiuj kluboj kaj fotografoj devas tion scii.

La frazo plej grava en la diskuto de tiuj kvar proponoj estis: 'Ni povas diskuti, decidi kaj sekvi la decidojn, sed por la estonto ni devas pensi ankaŭ en novaj manieroj kaj serĉi novajn vojojn.'

22. La organizado de konkurso kaj ekspozicio 2018

La 37a FISAIC fotosalono okazos en Maribo, Danio. La danaj delegitoj kunportis provizoran programon kaj turisman broŝuron pri la evento.

23. Diversaĵoj

Neniu rimarko.

24. Dankesprimoj

La funkcia prezidanto dankis al la delegitoj pro bona kunlaboro kaj deziris al la franca landa asocio ĉion bonan por la komenciĝanta 36a FISAIC fotosalono.

La kunveno finiĝis 23.30.

Helsingør, novembro 2016.

Jan Uldal Niemann, vicprezidanto FISAIC PHOTO